

## واکسین (غیر فعال و نوترکیب) انفلونزا (ذکام) چیزهای که باید بدانید

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)  
Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

دوز از این واکسین کافی است.

بعضی واکسین های غیرفعال شده ذکام حاوی مقدار بسیار کم از یک ماده نگهدارنده سیمباب به نام تیمروسل (thimerosal) میباشد. مطالعات موجود ضرری بودن واکسین های حاوی تیمروسل را نشان نداده اند اما واکسین هایی هم وجود دارند که در ترکیب شان تیمروسل نمیباشد. هیچ ویروس زنده ذکام در واکسین های ذکام وجود ندارد. آنها نمی توانند باعث مبتلا شدن به ذکام شوند.

ویروس بیشتری ذکام وجود دارند، و همیشه در حال تغییر هستند. هر سال یک واکسین جدید ذکام برای محافظت در مقابل سه یا چهار ویروس که محتمل است در فصل جدید ذکام ایجاد کنند ساخته میشود. حتی اگر این واکسین دقیقاً با این ویروس ها مطابقت نداشته باشد، باز هم ممکن است در مقابل ویروس از ما محافظت نماید.

واکسین ذکام نمیتواند از موارد ذیل جلوگیری کند:

- ذکام که ناشی از ویروس باشد که واکسین آنرا در بر نمیگیرد، و یا
- مرض باشد که مثل ذکام به نظر برسد ولی ذکام نباشد.

بعد از واکسین زدن دو هفته را در بر میگیرد که واکسین در وجود گسترش پیدا کند و محافظت آن در مقابل ذکام در یک فصل دوام میکند.

### بعضی مردم باید واکسین نشوند

3

کسیکه به شما واکسین میدهد، به او بگویید:

- اگر حساسیت جدی و یا حساسیت که زندگی شما را به خطر مواجه میکند، داشته باشید.

اگر شما گاهی هم با واکسین ذکام حساسیت نشان داده باشید که زندگی شما را به خطر مواجه ساخته باشید، یا که حساسیت جدی دارید به کدام بخش از واکسین، به شما ممکن است هدایت داده شود که واکسین نشوید. اکثر واکسین های ذکام، نه تمام انواع آنها، یک مقدار کم پروتئین تخم را در ترکیب شان دارند.

- اگر شما گاهی هم علائم گولیا بار (Guillain-Barre Syndrome) که GBS هم نامیده میشود را داشتند.

بعضی مردم که قبلاً GBS داشته اند نباید واکسین شوند. این موضوع باید با داکترتان در میان گذاشته شود.

- اگر شما احساس خوب نمیکنید.

اگر دچار بیماری ضعیف هستید معمولاً فرق نمیکند که واکسین ذکام دریافت کنید اما ممکن است به شما توصیه شود که بعد از بهتر شدن مراجعه کنید.

### 1 چرا باید واکسین کرد؟

انفلونزا (ذکام) یک مرض ساری است که همه ساله معمولاً در بین ماه های می و اکتوبر در سراسر ایالات متحده گسترش پیدا میکند.

ویروس انفلونزا سبب ذکام میشود و از طریق سرفه، عطسه و تماس نزدیک به دیگران سرایت می کند.

هر کس ممکن است به بیماری ذکام مبتلا شود. علائم ذکام ناگهان ظاهر می شود و ممکن است تا چند روز دوام کند. این علائم براساس سن افراد متفاوت میباشد اما میتواند شامل موارد زیر باشد:

- تب/لرزه
- گلودردی
- دردهای عضلانی
- خستگی
- سرفه
- سردردی
- ریزش یا گرفتگی بینی

همچنان، ذکام می تواند منجر به سینه بغل و الودگی خون و موجب اسهال یا حمله های مختلف در اطفال شود. اگر بیماری خاص مثل بیماری های قلبی یا شش داشته باشید، ممکن است انفلونزا آن را وخیم تر بسازد.

ذکام به بعضی مردم خطرناکتر است. نوزادان و اطفال نوجوان، اشخاص 65 ساله و یا بالاتر از آن، زنان حامله و اشخاص که دچار بیماری های خاص یا ضعف سیستم ایمنی هستند، در بالاترین خطر قرار دارند.

هر سال هزاران مردم در ایالات متحده بر اثر بیماری ذکام جان های خود را از دست می دهند و بیشتر آنها در شفاخانه ها بستری می شوند.

واکسین انفلونزا می تواند:

- مانع مبتلا شدن شما به ذکام شود،
- در صورت مبتلا شدن شما به ذکام، از وخیم شدن آن جلوگیری کند، و
- مانع سرایت ویروس ذکام از شما به اعضای خانواده

و سایر اشخاص شود.

### 2 واکسین غیرفعال شده یا نوترکیب ذکام

2

با شروع هر فصل ذکام، یک دوز واکسین ذکام توصیه می شود. اطفال به عمر 6 ماهگی الی 8 سالگی ممکن است به دو دوز واکسین ذکام در یک فصل ذکام نیاز پیدا کند. برای سایر مردم در هر فصل ذکام فقط یک

هر دوا بشمول واکسین ممکن است عکس العمل را در پی خود داشته باشد. این عکس العمل معمولاً نرم میباشد و خود به خود از بین میرود اما امکان عکس العمل شدید نیز وجود دارد.

بسیاری از مردم که به آنها واکسین نکام تزریق می شود،

**مشکلات کوچک** که بعد از تزریق واکسین نکام رخ میدهند طور ذیل اند:

- درد، سرخی و پندیده گی محل که تزریق شده است.
- گرفتگی صدا
- درد، سرخی یا خارش چشم
- سرفه
- تب
- درد
- سردردی
- خارش
- خستگی

اگر این مشکلات بوقوع بپیوندند، معمولاً بعد از تزریق شروع میشود و یک یا دو روز دوام میکند.

**بیشتر از مشکلات جدی** که بعد از تزریق واکسین نکام میتوان بمانان آید، قرار ذیل هستند:

- در واکسین غیر فعال نکام خطر کم از ازدیاد سیندروم گیلان باره (GBS) دیده میشود. تخمین زده شده است که خطر این مرض 1 یا 2 مورد در هر یک میلیون نفر واکسین شده دیده شده است. این خطر به مراتب کمتر از مشکلات جدی است که توسط نکام به بار می آید، که توسط واکسین نکام میتوان جلو آنرا گرفت.

- اطفال جوان که همزمان با واکسین نکام، واکسین سینه بغل (PCV13) و یا واکسین DTaP دریافت میکنند، ممکن است به قبضیت که سبب آن تب باشد مبتلا شوند. برای معلومات بیشتر به داکتر خود مراجعه کنید. اگر طفل شما بعد از واکسین در گذشته گاهی هم قبضیت شده است با داکتر خود شریک سازد.

**مشکلاتی که ممکن است بعد از تزریق هر واکسین بوجود آید:**

- مردم بعضی اوقات بعد از یک پروسه طی، بشمول واکسین احساس ضعیفی میکنند. نشستن و یا دراز کشیدن برای 15 دقیقه بعد از واکسین میتواند از احساس ضعیفی و جراحت که از خاطر افتیدن بوجود میآید، جلوگیری کند. در صورت احساس گنگسیت، یا تغیر در دید و یا احساس صدای زنگ در گوشها به داکتر خود اطلاع دهید.
- بعضی مردم در شانیه خود درد شدید احساس میکند و به سختی میتوانند بازویشان (محل تزریق واکسین) را حرکت دهند. اما این واقعه به ندرت اتفاق میافتد.

- هر دوا میتواند که باعث عکس العمل جدی حساسیت شود. این نوع عکس العمل های واکسین بسیار کم به نظر میرسند، و تخمین زده شده است که احتمال آن تقریباً 1 نفر در یک میلیون نفر است، و این نوع حساسیت چند دقیقه تا چند ساعت بعد از واکسین رخ می دهد.

مانند هر دوا دیگر، موارد بسیار کم وجود دارد که واکسین منجر به مرگ یا جراحت جدی شود.

حفاظت واکسین همیشه تحت نظارت است. برای معلومات بیشتر، به این

سایت مراجعه کنید: [www.cdc.gov/vaccinesafety](http://www.cdc.gov/vaccinesafety)

Vaccine Information Statement

Inactivated Influenza Vaccine - Dari

08/07/2015

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by Minnesota Department of Health

**باید به دنبال چه باشیم؟**

- به دنبال هر چیزی که شما را نگران و ناراحت کند، مانند علائم حساسیت شدید، تب بسیار شدید، و یا رویه غیر معمولی.

علائم حساسیت شدید شامل موارد ذیل میباشد: پندیدن رو و گلو، نفس تنگی، ضربان سریع قلب، گنگسیت و احساس ضعیفی. این علائم چند دقیقه تا چند ساعت بعد از واکسین بروز می کنند.

**چه باید کرد؟**

- اگر فکر میکنید که این حساسیت جدی و یا کدام مرض عاجل دیگر است که انتظار کرده نمیتواند، به شماره 1-1-9 زنگ بزنید و شخص مریض را به شفاخانه نزدیک انتقال دهید. در غیر آن به داکتر خود زنگ بزنید.
- واکنش باید به سیستم گزارش رویداد عوارض واکسین (VAERS) گزارش شود. داکترتان باید این گزارش را ارسال کند یا خودتان باید از طریق وب سایت VAERS به آدرس [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov)، یا تماس با 1-800-822-7967. این کار را انجام دهید.
- VAERS مشوره طبی نمیدهد.

برنامه ملی جبران آسیب های ناشی از واکسین (VICP) یک اشخاص که فکر می کنند ممکن است در اثر استفاده از واکسین

دچار آسیب شوند می توانند با ارسال یک درخواست یا تماس با 1-800-338-2382 یا بازدید از وب سایت VICP در

[www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). درباره این برنامه معلومات بیشتری را بدست آورید. برای درج کردن شکایت، محدودیت زمانی وجود دارد.

- از کارمند مسؤل صحتی خود بپرسید. او می تواند بسته ضمیمه واکسیناسیون را در اختیار شما قرار دهد

یا منابع دیگر معلوماتی را برای شما پیشنهاد کند.

- با ریاست محلی یا ولایتی صحت خود در تماس شوید.
- با مراکز کنترول و جلوگیری مرض (CDC) در تماس شوید.

در تماس شوید یا با شماره 1-800-232-4636

(INFO-800-1) یا از وب سایت CDC در

[www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)